

戴國煒全集

11

【華僑與經濟卷二】

華僑

戴國輝全集

11

華僑與經濟卷・二

◎華僑

從「落葉歸根」走向「落地生根」的苦悶與矛盾

戴國輝全集 11

【華僑與經濟卷二】

著 作 人 戴國輝
策劃／總校 林彩美

編 輯 製 作 財團法人台灣文學發展基金會
10048台北市中山南路11號6樓
02-2343-3142

編 輯 委 員 王曉波 吳文星 張錦郎 張隆志
陳淑美 劉序楓（依姓氏筆畫序）

主 編 封德屏
執 行 編 輯 江侑蓮 王為萱
美 術 設 計 不倒翁視覺創意

出 版 文訊雜誌社
發 行 人 王榮文
發 行 所 遠流出版事業股份有限公司
10084台北市中正區南昌路二段81號6樓
（02）2392-6899
<http://www.ylib.com>

排 版 浩瀚電腦排版股份有限公司
印 刷 松霖彩色印刷事業有限公司
初 版 民國100年（2011）4月
定 價 全27冊（不分售）精裝新台幣16,000元整
ISBN 978-986-87023-5-6（全集11：精裝）
978-986-85850-4-1（全套：精裝）

戴國煒（一九三一—二〇〇一）

出生於新竹州中壢郡平鎮庄（今桃園平鎮）。台灣省立農學院（今中興大學）農經系畢業，東京大學農經博士。自一九五五年赴日留學，一九九六年返台定居，旅日四十一年。

曾任職日本的亞洲經濟研究所調查研究部主任調查研究員，任教於日本立教大學長達二十年，歷任史學系教授、系主任、研究所所長、國際中心長、名譽教授，學習院大學及一橋大學兼任教授，政治大學歷史所客座教授、國家統一委員會研究員。返台定居後，曾任總統府國家安全會議諮詢委員，文化大學、政治大學、成功大學兼任教授。

戴國煒畢生致力於台灣史研究，傾三十餘年心血投入二二八史料蒐集與研究，並以華僑史、近現代中日關係史研究專家著稱。教學、著書之餘，參與的演講與座談會多達三百餘場，一生著述甚豐。並為台灣著名的藏書家，梅苑書庫主人，其近六萬冊藏書圖籍，由夫人林彩美女士全數捐贈給中央研究院，入藏為其成立的「戴國煒文庫」。

前監察院長王作榮形容戴國煒：一個中國人與台灣人，一個愛國者與愛鄉者，一個具有完美人格的人，一個具有完美學術良知的歷史學家，可以不朽。

戴國煒全集

全集27冊目錄·七大類別，八大卷

- 一·史學與台灣研究卷《全集1~9》
- 二·華僑與經濟卷《全集10~12》
- 三·日本與亞洲卷《全集13~14》
- 四·人物與歷史卷《全集15》
- 五·文化與生活卷《全集16》
- 六·書評與書序卷《全集17》
- 七·採訪與對談卷《全集18~26》
- 八·別卷《全集27》：

殖民地的孩子——歷史學家戴國煒
(包括照片、年表、日記、總目錄、著作目錄、評論目錄、評論選篇及索引)

本卷收錄：

1. 農業經濟：戴國煒學士、碩士、博士論文首度中譯，出版——稻米作業機械化、中國農村研究，以及備受矚目的博士論文《中國甘蔗糖業之發展》。
2. 華僑研究：著眼於東南亞的華僑、華人問題；《華僑》專書係體系完整的華僑論，戴國煒華僑研究之精髓。

封面設計-翁翁·不倒翁視覺創意

東南亞的華人系住民／陳鵬仁譯	001
----------------	-----

華僑

從「落葉歸根」走向「落地生根」的苦悶
與矛盾

／雷玉虹譯

代序：華僑的實像與虛像	039
-------------	-----

輯一 華僑論

我的「華僑」小試論	065
-----------	-----

東南亞華人研究的觀點	079
------------	-----

【附錄】

中山一三致戴國輝函／林彩美譯	107
----------------	-----

從「落葉歸根」走向「落地生根」的苦悶與矛盾	115
-----------------------	-----

輯二 東南亞華僑現況

給日本華僑的公開信	141
-----------	-----

【附錄】

1. 陳舜臣	172
--------	-----

2. 自我確認與自我實現	176
——林田教授的事例	
3. 難以揣度的我們同胞的生存方式	179
中南半島的劇變與「華僑」	185
無告之民「華僑」	203
——因「血」引起的流血事件何時休？	
【附錄】	
「東京玫瑰」的悲劇	238
——對「血」的漫長鬥爭之路	
「華僑」之未來	243
一、從有關亞洲的報導中解讀「華僑」問題	243
二、越南華僑問題的本質	252
東南亞「華僑」資本與國界	281
【附錄】	
親日派與知日派	296

輯三 華僑問題對談錄

有關亞洲的華人與華僑問題	305
——中山一三vs.戴國煒	
後記：為自己立證	359
《華僑》譯後記／雷玉虹	365
【附錄】	
1. 對階層分化與意識構造開鋤／鮫島敬治著・林彩美譯	370
2. 值得深思的華僑論／石橋秀雄著・李毓昭譯	372
——評介《華僑》	
3. 華僑之實像與真正國際化之道／齊藤孝著・李毓昭譯	373
——評介《華僑》	

【圖表目次】

〈中南半島的劇變與「華僑」〉

表1 五大洲的「華僑」分布概況	187
-----------------	-----

表2 東南亞的「華僑」分布概況	187
-----------------	-----

譯者簡介	376
------	-----

日文審校者簡介	378
---------	-----

東南亞的華人系住民

◎ 陳鵬仁譯

前言

進入1970年代以後，經濟大國日本想盡辦法欲拂拭「經濟動物」、「黃色洋鬼」等不名譽形象，希望成為「令人喜歡的日本人」，而努力與亞洲多所接觸。

該情況已經在進行。正確來說，以往以日本與亞洲經濟為首的關係，可以說是透過對二次大戰之賠償的輸出或經濟合作，頂多是做為其延長的經濟、貿易關係而已。

敗戰國日本，因為經濟的復興和高度成長，現在已經變成名實相符的經濟大國。這個經濟大國，從以往的外匯不足，依靠外資到強勢的日圓和過剩的外匯，商品堆積如山，在此種情況下意圖與亞洲開展新的關係。這是現今面對亞洲的經濟大國日本的真面貌。

創建或轉變到新關係的緊要課題是，由於其為經濟大國，故似可歸納於如下三點：

第一，怎樣才能夠將大量的商品和機器等，賣到當地各國。

第二，怎樣才能夠確實而有利地確保當地各國資源，並輸入這些資源。

第三，怎樣才能夠把當地各國的資本（包括現款）、勞力和資源，納入己國資本在當地國的活動（即所謂資本的進入）的整個體系。

附隨在這個緊要課題，「華僑」的存在才會浮現於有關人士的念頭中。

就日本經濟發展到亞洲各國的有關人士而言，其對「華僑」的存在有所意識，應該基於以下三個理由：

第一，上層「華僑」掌握著當地國流通機構的中樞，由一部分中下層「華僑」所構成的小商人層，同樣多為當地國村落流通機構的主要擔負者。

第二，上層「華僑」是為數不小的資金擁有者、資本家，而且具有經營和管理企業能力的人們。

第三，一般來說，「華僑」的教育水準平均比當地居民高，尤其中下層「華僑」是便宜、效率高的熟練或半熟練工豐富的可能供給來源。

日本的有關人士，很清楚「華僑」具有這樣的條件。他們前往亞洲各國時，都會想利用華商所掌握的流通機構做為課題的一部分，試圖將「華僑」的資本和「人力資源」（勞動力和經營管理能力）納入資本活動的整個體系來驅使。

這是為什麼有關方面會那樣熱切要求研究「華僑」的理由。

在這裡，我們並不準備回應這樣的需求。我想做的是，盡量正確地勾畫出作為知性交流和文化交流對象的「華僑」實像。

如果可能，我很想提出能令人正確理解只有一個地球、同為這個地球構成員的「華僑」，和重要的亞洲鄰人「華僑」的一些管見，以作「棄石」〔譯註：指犧牲的棋子〕。

而我之所以在華僑一詞加上中括弧，主要是由於華僑的概念不清楚，而且他們一直被誤解，被虛像籠罩著。尤其在日本，漢字的語感甚至被忽視（這可能與日語的亂象有關係），因日本的常用漢字中沒有「僑」字，故將「華僑」不分青紅皂白一律稱為「華商」。過去的華僑，如後文所說，已變成或逐漸變成華裔、華人系住民，可是仍然把這些人叫作華僑，或者稱為東南亞的中國人。

這個誤解的延伸，或將他們所說的稱為中國語（正確說應該是華語），將他們所組織譬如馬來西亞的「馬華公會」（馬來西亞華人公會，*Malaysian Chinese Association*，*MCA*）翻譯成馬來西亞中國人協會。即使是從英文名稱的翻譯，這個翻譯也是有問題的。正確的翻譯應該是中國系馬來亞人協會或華人系馬來亞人協會。同樣屬於使用漢字的文化圈，我們應該珍惜漢字的語感。

對於「華僑」的誤解，不止於上面所述的用語方面。

對於「華僑」做為主張其存在的一環，使用並以自己母語教育，或保持其生活方式不但不予以同情，反而認為這些人是不願意同化和融合於當地的保守頑固體質。筆者不認為華人系住民沒有墨守舊規的氣質，對於舊氣質和前近代意識的批判，與應該看成是基本人權一部分的使用母語，用母語教育，基於自己的文化基礎來創造文化的需求，對於此欲求第三者的干涉，這是不同層次的問題。

由於「華僑」被稱為華商，所以統統被視為有錢人。華商固然可以是「華僑」，但「華僑」不全部都是華商。他們之中也有農民、勞工、知識分子和政治家等，這是眾所周知的。因此，「華僑」既有壓迫人家的和歧視別人的，也有遭到壓迫和差別待遇者，這是真實。

同時也有不少人臆斷，一切的「華僑」都與當地居民對立。甚至於有人妄斷，「華僑」是左傾的，他們傾向共產主義，因為認為他們對當地國欠缺忠誠心，進而視他們為中共的第五縱隊。

這些全都是誤解，都是不承認「華僑」個人人格的見解，是不可取的，我相信只要冷靜思考，就可以理解。

言歸正傳。現在我想先說明「華僑」是什麼，以及對於「華僑」的誤解是怎麼樣形成，然後對華僑作實像的描繪，以弄清楚華人系住民的真正情況。

華僑的分布概況

中國有一句話說：「有海水的地方就有華僑」。但華僑社會的形成不是單單靠海路，尤其是越南、緬甸、印度、朝鮮半島等各國的華僑之中，也有由陸路出國的，所以這句話不是很正確，其表達還不夠周全。但在世界各地有中國城，華僑的出身地大多屬於中國沿海各省，特別集中於華南的福建、廣東兩省，故這句話還是有其意義。

表1 居住在東南亞華僑的分布概況（1969年）

	居住者人數	對總人口百分比
菲律賓	11萬人	0.3%
泰國	350萬人	10.8%
緬甸	55萬人	2.0%
柬埔寨	30萬人	4.3%
越南（南北）	145萬人	4.3%
寮國	10萬人	3.3%
馬來西亞	400萬人	38.0%
新加坡	151萬人	74.4%
印尼	300萬人	2.7%
汶萊	3萬人	25.0%
日本	5萬人	0.0%
韓國	3萬人	0.1%

資料來源：依據1970年版《華僑經濟年鑑》算出。

關於華僑的概念，容後再說，現在暫時把華僑稱為住在海外的中國人，或在外中國人（英語的所謂Overseas Chinese or Chinese abroad）。那麼在東南亞各國究竟有多少人呢？

關於華僑的正確統計，現居國的統計不完全是一個問題，現居國的華僑觀、華僑政策以及國籍法之不同，因華僑之母國的中國，亦即北京當局和台北當局的華僑政策有異，因此華僑（包括後述的華人和華裔）的實際人數也很不容易掌握。

為了方便敘述起見，我現在使用國民政府僑務委員會所編輯和發行的1970年版《華僑經濟年鑑》來提出其概略統計。

如表1所示，在亞洲共大約有1,500萬的華僑，數目最多的是馬來西亞的400萬人，泰國的350萬人，印尼的300萬人和新加坡的151萬人。

在現居國總人口所占比率最高的是新加坡的大約75%；其次是馬來西亞的38%左右；第三位是汶萊的25%；第四位為泰國的10.8%。印尼等其他國則均在5%以下。但華僑在現居國所占的經濟社會地位，既特殊又重要，因此欲正確了解今後東南亞政治、經濟、社會動向，都不能忽視各國的「華僑問題」。尤其日本要與亞洲接觸時，因華僑為其主要的媒介應該特別留意。

東南亞為何聚集如此多華僑？要解明此點我們只有回溯華僑形成的歷史。

華僑・華裔・華人

在進入正題之前，我們認為有必要把前面籠統地所使用的華僑一詞作一個說明。即華僑是把中華的「華」，和表示僑居（臨時居住）人之僑民的「僑」合起來的簡稱。中華兩個字暫且不談，僑是在「喬遷之喜」即搬家之喜的喬，加上人字旁，因此可解釋為移居的人。

所以，將居住於中國領域以外的中國人，通常都叫作華僑（相對於華僑一詞，住在中國的外國人，譬如日本人即稱為日僑，英國人即叫作英僑），唯因語言是活的，故華僑這個漢字的語感所包含的內容，便隨時代而不同，或因華僑在現居國的政治、社會、經濟情況和歷史狀況（包括世代感覺）而有相當大的變動。

與此同時，住在中國領域內的中國人，由於長久歷史、文化傳統和重視血緣（同姓不婚的鐵則、不改姓的習慣），擁有中國

人血統者，不管取得外國國籍或歸化，大多還是會被視為「華僑」或者中國人夥伴的習性。此種習性，可能由於中國是多民族的國家，中華文明也是混種文明，可說是以渾沌的存在保持其活力而培育出來的結果。

中國人移居海外的歷史，大致可以分為三個時期。

（一）在鴉片戰爭以前移居者

眾所周知，中國是世界古代四大文明國之一，中華文明到近世一直維持其優勢地位。因此中國人與外國的交流史也可上溯到很早的時代。但鴉片戰爭以前的中國人的前往海外，因為海上出洋手段，頂多是利用季節風的帆船或戎克船，陸上是大多靠徒步或騎馬，海上出洋的目的是「取經」（尋求經典）、貿易（大半是走私）、帶有統治權力示威的要求朝貢的遠征海外，或者以易姓革命的原因的政治亡命為目的，故在當地定居下來的人數應該不會太多。即使有人在那裡定居，當時權力的主流，由於傳統的中華思想，大多將出國者視為棄民或流亡者，因此定居者便隱藏其身分，而既然要在當地同化，自有不少混血。

但如果當地的文化水平和中國人差得很遠，他們便以不與當地融合的形式，而濃厚地保留中國的生活方式和中國人的意識。

如果當地少有拒絕華僑的政治、社會（宗教）的要素，文化水平沒有太大差別的時候，就有華僑不迴避混血而融合於當地，進而插足政治中樞的例子，越南、泰國便是這種例子。

另一方面，如印尼之萬丹港、巴達維亞港，或菲律賓的呂宋

等為前者的情形。

在此期間，在印尼蒐集以胡椒為主的當地物產，轉售到第三國（歐洲各國），以及以輸入到中國為中心的中國人角色是很出名的。

做為在菲律賓以西班牙人為媒介之世界貿易的承擔者、閩南商人（福建南部出身的貿易業者）的活躍盛況是如歷史所記載的。

但這些先驅者，正因為是先驅者，所以他們在那裡定居的人也就不多。

他們之中，能經常來往中國者，仍然保持很強的中華意識，但有些人卻完全變成華裔，雖過著中國人的生活方式，但在意識上卻相當程度形成獨有的東西。

有人說，六個菲律賓人之中，就有一個人擁有中國血統也不是沒有理由。泰國人也有相當多成分的中國血統，人們並不否認華裔在泰國王朝擁有很重要的地位。

而這些人為了個人的飛黃騰達，隱瞞其為中國人血統的作法，也是人情的歸趨，當然本文擬不討論這個問題。

這些人的後裔，即使日後因為某種契機與其母國恢復關係，他們的意識仍然是華裔意識，這是極其自然的事。

（二）從鴉片戰爭以後到二次大戰的移居者

一般來說，由於近現代日本人的移民海外，大多在國家權力的支援下，做為推動國策的一環所實施的經驗，令人意外的是對華僑社會的形成或中國人移居海外動機的歷史本質，甚至其世界

史的意義，不但不能正確把握，而且大多忽略了。

我們在本文所討論的絕對多數華僑，都是現居國亦即接受方，與推出方之中國的歷史、政治、社會、經濟狀況交叉的產物。尤其是在這段期間移住的中國人出洋動機如下：

第一，因苦力貿易的移居：苦力貿易亦稱為豬仔貿易（pig trade），pig在廣東話是「豬仔」，也就是小豬的意思。出洋去海外的中國人，被蔑稱為「豬仔」，巧妙地說明了當時出洋去海外的性質。

製造豬仔的反人性處境，除來自清廷的政治腐敗和因此導致的經濟衰退，加上由英國為首的西方衝擊，以鴉片戰爭為象徵的西方資本主義對中國的侵略所造成。

因鴉片戰爭所造成華南一帶農村經濟的極端衰落，自然產生了許多流亡農民。

如果外邊沒有吸收或引出這些流亡農民的空間，流亡農民將聚集或被吸收為造反的農民運動（農民暴動）的道路，唯當時世界史的發展階段，正是以英國、法國和荷蘭資本主義為首，邁進產業資本主義盛開的道路。

正在邁進產業資本主義的西歐列強，為了確保商品和原料的市場，忙於分割和獨占殖民地的競逐，為迅速來臨的開發殖民地的勞力來源，因相繼實施奴隸的解放令（英國1833年、法國1848年、祕魯1855年、美國1860年、荷蘭1863年、西班牙1870年），而失去低廉的勞動力來源，獲得取代黑人奴隸的替代勞動力，乃成為資本主義國家的重要課題。

於是華南的流亡農民，和苦於英國殖民地統治的南印度流亡